



**КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ**

Distr.
LIMITED

TD/TIMBER.3/L.5
29 June 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Конференция Организации Объединенных Наций
по проведению переговоров о соглашении, заменяющем
Международное соглашение по тропической древесине 1994 года
Третья часть
Женева, 27 июня - 1 июля 2005 года

**РАЗРАБОТКА СОГЛАШЕНИЯ, ЗАМЕНЯЮЩЕГО МЕЖДУНАРОДНОЕ
СОГЛАШЕНИЕ ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ 1994 ГОДА**

**СТАТЬИ, КОТОРЫЕ БЫЛИ НЕОФИЦИАЛЬНО ОДОБРЕНЫ
НА ТРЕТЬЕЙ ЧАСТИ КОНФЕРЕНЦИИ**

ГЛАВА III. ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ

СТАТЬЯ 4 УЧАСТИЕ В ОРГАНИЗАЦИИ

Предусматриваются две категории участников Организации, а именно:

- a) производители; и
- b) потребители.

ГЛАВА IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ

СТАТЬЯ 6 СОСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО СОВЕТА ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ

1. Высшим органом Организации является Международный совет по тропической древесине, в который входят все участники Организации.
2. Каждый участник представлен в Совете одним представителем и может назначать заместителей и советников для участия в сессиях Совета.
3. Один из заместителей наделяется правом действовать и голосовать от имени представителя во время его отсутствия или при особых обстоятельствах.

СТАТЬЯ 11 ПРОЦЕДУРА ГОЛОСОВАНИЯ В СОВЕТЕ

1. Каждый участник имеет право подавать то число голосов, которым он располагает, и ни один из участников не может делить свои голоса. Однако любой участник может в отличие от этих голосов подать иным образом любые голоса, которые он уполномочен подавать согласно пункту 2 настоящей статьи.
2. Путем письменного уведомления, направляемого Председателю Совета, любой участник-производитель может под свою ответственность уполномочить любого другого участника-производителя, а любой участник-потребитель может под свою ответственность уполномочить любого другого участника-потребителя представлять его интересы и подавать его голоса на любом заседании Совета.

3. Воздержавшийся во время голосования участник рассматривается как не подавший своих голосов.

СТАТЬЯ 13 КВОРУМ НА ЗАСЕДАНИЯХ СОВЕТА

1. Кворум на любом заседании Совета обеспечивается присутствием большинства участников каждой категории, указанной в статье 4, при условии, что такие участники вместе располагают по меньшей мере двумя третями общего числа голосов в своих соответствующих категориях.
2. Если в день, назначенный для заседания, и на следующий день кворум в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи не обеспечен, то в последующие дни проведения сессии кворум обеспечивается присутствием большинства участников каждой категории, указанной в статье 4, при условии, что такие участники располагают большинством общего числа голосов в своих соответствующих категориях.
3. Представительство в соответствии с пунктом 2 статьи 11 рассматривается как присутствие.

СТАТЬЯ 15 СОТРУДНИЧЕСТВО И КООРДИНАЦИЯ С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

1. Преследуя цели настоящего Соглашения, Совет принимает необходимые меры для проведения консультаций и сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее органами и специализированными учреждениями, включая Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и другие соответствующие международные и региональные организации, институты и механизмы, а также частным сектором, неправительственными организациями и гражданским обществом.
2. Организация в максимально возможной степени использует возможности, услуги и специальные знания межправительственных, правительственных и неправительственных организаций, гражданского общества и частного сектора, с тем чтобы избегать дублирования усилий в достижении целей настоящего Соглашения и повышать взаимодополняемость и эффективность их деятельности.
3. Организация в полной мере использует возможности Общего фонда для сырьевых товаров.

ГЛАВА VI. ФИНАНСЫ

СТАТЬЯ 22 ФОРМА ПЛАТЕЖА

1. Финансовые взносы на счета, созданные в соответствии со статьей 18, подлежат уплате в свободно конвертируемых валютах, и на них не распространяются валютные ограничения.
2. Совет может также принимать взносы на счета, созданные в соответствии со статьей 18, кроме Административного счета, в других формах, в том числе в виде научно-технического оборудования или путем привлечения персонала, с учетом потребностей утвержденных проектов.

СТАТЬЯ 23 РЕВИЗИЯ И ОПУБЛИКОВАНИЕ ОТЧЕТНОСТИ

1. Совет назначает независимых ревизоров для проведения ревизии счетов Организации.
2. Проверенные независимыми ревизорами отчеты о состоянии счетов, созданных в соответствии со статьей 18, представляются участникам в кратчайшие по возможности сроки после истечения каждого финансового года, но не позднее чем через шесть месяцев после этой даты, и надлежащим образом выносятся на утверждение Совета на его следующей сессии. После этого публикуется сводка проверенных счетов и балансовый отчет.

ГЛАВА X. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

СТАТЬЯ 31 ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА УЧАСТНИКОВ

1. В течение срока действия настоящего Соглашения участники прилагают все усилия и сотрудничают, с тем чтобы способствовать достижению его целей и избегать любых противоречащих этому действий.
2. В соответствии с положениями настоящего Соглашения участники обязуются признавать и выполнять решения Совета и воздерживаются от осуществления мер, которые ограничивали бы такие решения или противоречили бы им.

ГЛАВА XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 43 ВЫХОД

1. Любой участник может выйти из настоящего Соглашения в любое время после его вступления в силу путем направления депозитарию письменного уведомления о своем выходе. Одновременно такой участник информирует Совет о предпринятых им действиях.
2. Выход вступает в силу через 90 дней после получения уведомления депозитарием.
3. Финансовые обязательства перед Организацией, взятые на себя участником в соответствии с настоящим Соглашением, не прекращаются при его выходе.

СТАТЬЯ 45 ПОРЯДОК УРЕГУЛИРОВАНИЯ РАСЧЕТОВ С ВЫХОДЯЩИМИ ИЛИ ИСКЛЮЧЕННЫМИ УЧАСТНИКАМИ ИЛИ С УЧАСТНИКАМИ, КОТОРЫЕ НЕ МОГУТ ПРИНЯТЬ ПОПРАВКУ

1. Совет определяет порядок урегулирования расчетов с участником, который перестает быть стороной настоящего Соглашения вследствие:
 - a) непринятия поправки к настоящему Соглашению в соответствии со статьей 42;
 - b) выхода из настоящего Соглашения в соответствии со статьей 43; или
 - c) исключения из настоящего Соглашения в соответствии со статьей 44.
2. Совет удерживает любые начисления или взносы, уплаченные на финансовые счета, созданные в соответствии со статьей 18, участником, который перестает быть стороной настоящего Соглашения.
3. Участник, который перестает быть стороной настоящего Соглашения, не имеет права на какую-либо долю поступлений от ликвидации или на другие активы Организации. Такой участник не несет также ответственности за оплату какой-либо части дефицита Организации, если он возникает после прекращения действия настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 47
ОГОВОРКИ

Оговорки по любому из положений настоящего Соглашения не допускаются.

СТАТЬЯ 48
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящее Соглашение заменяет собой Международное соглашение по тропической древесине 1994 года.
2. Все действующие на дату вступления в силу настоящего Соглашения акты, которые были совершены Организацией или каким-либо ее органом либо от их имени на основании Международного соглашения по тропической древесине 1983 года и/или Международного соглашения по тропической древесине 1994 года и условия которых не предусматривают прекращения их действия на эту дату, остаются в силе, если только они не будут изменены согласно положениям настоящего Соглашения.
